



**INTERNATIONAL FEDERATION OF LIBRARY
ASSOCIATIONS AND INSTITUTIONS**

**ISBD
International Standard
Bibliographic Description**

Edizione consolidata

Raccomandata dall'ISBD Review Group

Approvata dallo Standing Committee
dell'IFLA Cataloguing Section

Edizione italiana
a cura dell'Istituto centrale per il catalogo unico delle biblioteche italiane e per
le informazioni bibliografiche

Roma, ICCU 2012

SOMMARIO

AVVERTENZE ALLA TRADUZIONE ITALIANA	VIII
INTRODUZIONE	IX
A CAPITOLO GENERALE	1
A.1 Oggetto, scopo e impiego	1
A.2 Trattamento delle risorse	2
A.3 Prospetto dell'ISBD e punteggiatura	11
A.4 Fonti di informazione	20
A.5 Lingua e scrittura della descrizione	26
A.6 Riduzioni e abbreviazioni	27
A.7 Maiuscole	28
A.8 Errori	29
A.9 Simboli, etc.	31
A.10 Imperfezioni	31
A.11 Esempi	32
SPECIFICAZIONE DEGLI ELEMENTI	33
0 AREA DELLA FORMA DEL CONTENUTO E DEL TIPO DI SUPPORTO	33
0.1 Forma del contenuto	34
0.2 Tipo di supporto	37
1 AREA DEL TITOLO E DELLA FORMULAZIONE DI RESPONSABILITÀ	41
1.1 Titolo proprio	43
1.2 Titolo parallelo	56
1.3 Complemento del titolo	59
1.4 Formulazione di responsabilità	68
2 AREA DELL'EDIZIONE	87
2.1 Formulazione di edizione	88
2.2 Formulazione parallela di edizione	93
2.3 Formulazione di responsabilità relativa all'edizione	94
2.4 Ulteriore formulazione di edizione	95
2.5 Formulazione di responsabilità relativa a un'ulteriore formulazione di edizione	96

3	AREA SPECIFICA DEL MATERIALE O DEL TIPO DI RISORSA	97
3.1	Dati matematici (Risorse cartografiche)	97
3.2	Formulazione di presentazione musicale (Musica notata)	102
3.3	Numerazione (Seriali)	103
4	AREA DELLA PUBBLICAZIONE, PRODUZIONE, DISTRIBUZIONE, ETC.	109
4.1	Luogo di pubblicazione, produzione e/o distribuzione	111
4.2	Nome dell'editore, produttore e/o distributore	118
4.3	Data di pubblicazione, produzione e/o distribuzione	127
4.4	Luogo di stampa o manifattura	135
4.5	Nome dello stampatore o della manifattura	136
4.6	Data di stampa o manifattura	137
5	AREA DELLA DESCRIZIONE MATERIALE	139
5.1	Estensione	140
5.2	Altri particolari fisici	152
5.3	Dimensioni	158
5.4	Formulazione di materiale allegato	163
6	AREA DELLA SERIE E DELLE RISORSE MONOGRAFICHE MULTIPARTE	165
6.1	Titolo proprio della serie o della risorsa monografica multiparte	167
6.2	Titolo parallelo della serie o della risorsa monografica multiparte	168
6.3	Complemento del titolo della serie o della risorsa monografica multiparte	169
6.4	Formulazione di responsabilità relativa alla serie o alla risorsa monografica multiparte	169
6.5	Numero standard internazionale della serie o della risorsa monografica multiparte	170
6.6	Numerazione all'interno della serie o della risorsa monografica multiparte	171
7	AREA DELLE NOTE	173
7.0	Nota sull'area della forma del contenuto e del tipo di supporto e su tipi speciali di materiale	174
7.1	Note sull'area del titolo e della formulazione di responsabilità	176
7.2	Note sull'area dell'edizione e sulla storia bibliografica della risorsa	184
7.3	Note sull'area specifica del materiale o del tipo di risorsa	191
7.4	Note sull'area della pubblicazione, produzione, distribuzione, etc.	194
7.5	Note sull'area della descrizione materiale	195
7.6	Note sull'area della serie e delle risorse monografiche multiparte	197
7.7	Note sul contenuto	198
7.8	Note sull'area dell'identificatore della risorsa e delle condizioni di disponibilità	201
7.9	Note sul fascicolo, parte, iterazione, etc., che costituisce la base della descrizione	201
7.10	Altre note	202
7.11	Note sulla copia in mano	204

8	AREA DELL'IDENTIFICATORE DELLA RISORSA E DELLE CONDIZIONI DI DISPONIBILITÀ	205
8.1	Identificatore della risorsa	206
8.2	Titolo chiave (Risorse continuative).....	209
8.3	Condizioni di disponibilità	209
APPENDICI		
	APPENDICE A: DESCRIZIONE A PIÙ LIVELLI	213
	APPENDICE B: REGISTRAZIONI BIDIREZIONALI	215
	APPENDICE C: BIBLIOGRAFIA	217
	APPENDICE D: ABBREVIAZIONI	219
	APPENDICE E: GLOSSARIO	221
	INDICE ANALITICO	249

AVVERTENZE ALLA TRADUZIONE ITALIANA

La traduzione italiana dell'edizione consolidata riprende e conferma le scelte della traduzione dell'edizione preliminare, pubblicata dall'ICCU nel 2010,¹ limitandosi a poche modifiche stilistiche e terminologiche e alla correzione di piccoli errori, già presenti nel testo originale. Nella traduzione dell'Appendice C, *Bibliografia* sono stati aggiunti i riferimenti bibliografici aggiornati relativi alle traduzioni italiane. Con l'assenso dell'ISBD Review Group, che aveva già autorizzato lo scioglimento delle abbreviazioni non convenzionali, sono state sciolte in questa nuova edizione anche le abbreviazioni in uso nelle aree 3 e 7 per la designazione dei mesi. In conformità con il testo originale, inoltre, sono state disambiguate, specificandone il significato italiano alla prima occorrenza, le abbreviazioni convenzionali *s.l.*, *s.n.*, *et al.*, *i.e.*, che figurano anche nell'elenco delle abbreviazioni prescritte contenuto nell'Appendice D.

Particolare importanza assume per la terminologia italiana la traduzione della nuova Area 0, che presenta un elenco di termini utili per la designazione della forma del contenuto e del tipo di supporto. L'espressione *tipo di supporto* è stata scelta perché più aderente all'uso convenzionale tecnico del linguaggio biblioteconomico italiano, con l'intenzione di indicare qualsiasi mezzo – cartaceo, elettronico, audio, video, etc. – che veicola il contenuto informativo della risorsa, benché la resa più fedele all'originale inglese suggerisse l'utilizzo del termine *medium*, che è stato mantenuto nella traduzione italiana del *Glossario* (Appendice E) per indicare tutti i possibili tipi di supporto. Il nuovo testo si caratterizza, inoltre, per la qualificazione, al di sotto delle intestazioni dei paragrafi, delle aree e degli elementi della descrizione con le formule *obbligatoria/o*, *obbligatoria/o se disponibile* (per gli elementi anche: *obbligatorio se applicabile*; *obbligatorio se applicabile e disponibile*), riservando solo al testo l'indicazione degli elementi facoltativi e condizionati mediante l'uso delle formulazioni presenti nell'edizione preliminare (rispettivamente: *si può dare/si possono dare*; *se è ritenuto importante per gli utenti del catalogo*). Si è scelto di accordare al maschile ogni elemento della descrizione che l'ISBD considera obbligatorio (*obbligatorio*; *obbligatorio se applicabile*; *obbligatorio se disponibile*), anche nei casi in cui l'elemento è di genere femminile (per esempio, *data di pubblicazione*, *produzione e/o distribuzione*).

Un'altra innovazione importante è la denominazione dell'Area 5, che si modifica da *Physical description Area* (*Area della descrizione fisica*) in *Material description area* (*Area della descrizione materiale*). L'aggettivo inglese *material* sostituisce l'aggettivo *physical* in considerazione delle numerose tipologie di risorse coperte dall'ISBD consolidata, le quali non richiedono la descrizione esclusivamente fisica e tangibile che era tipica delle risorse a stampa. Malgrado l'imperfetta coincidenza dell'ambito semantico nelle due lingue, l'utilizzo dell'aggettivo italiano *materiale* è apparso come la soluzione meno ambigua e più corrispondente all'intenzione del testo originale.

¹ Cfr. *Avvertenze alla traduzione italiana*, in International Federation of Library Associations and Institutions, *International Standard Bibliographic Description (ISBD). Edizione consolidata preliminare*. Edizione italiana a cura dell'Istituto centrale per il catalogo unico delle biblioteche italiane e per le informazioni bibliografiche, Roma: ICCU, 2010, p. V-VI. Cfr. anche: Carlo Bianchini, Giuliano Genetasio, Mauro Guerrini, Maria Enrica Vadalà, *La traduzione italiana dell'ISBD edizione consolidata*, "Biblioteche oggi", vol. 27, n. 9 (2010), p. 7-17; Maria Enrica Vadalà, *ISBD. Edizione consolidata preliminare. Le innovazioni del testo e il contributo della traduzione italiana*, "Bollettino AIB", vol. 51, n. 1-2 (2011), p. 63-78.